



ECHO FROM THE RAVINE

Das Mühlrad for Soprano, Clarinet and Piano

Conradin Kreutzer (1780-1849)

Das Mühlrad

In jenem Tale dort unten,
da geht ein Mühlenrad,
mein Liebchen ist verschwunden,
das dort gewohnt hat.

Sie hat mir Treue versprochen,
gab mir einen Ring dabei,
sie hat die Treue gebrochen,
das Ringlein sprang entzwei.

Ich möcht' als Spielmann reisen
weit in die Welt hinaus,
und singen meine Weisen
und zieh'n von Haus zu Haus.

Ich möcht' als Reiter fliegen
wohl in die blut'ge Schlacht,
an stillem Feuer liegen
einsam bei kühler Nacht.

Ich hör' ein Mühlrad gehen,
und weiß nicht, was ich will,
Ich möcht' am liebsten sterben,
Dann wär's auf einmal still.

The Mill Wheel

Down there in the valley,
A mill wheel turns and turns.
My true love has vanished,
Who used to live there.

She promised to be faithful
And gave me a ring;
She broke the engagement,
The ring is split in two.

I'll like to travel as a troubadour
All over the world,
I'll sing my songs
And wander from house to house.

As a horseman I would fly
Into the bloody battle,
Around the quiet fire I'll lie
Lonely in the cool night.

I hear a mill wheel turning,
And don't know what I desire.
I wish that I could die,
then all would be still at last.



ECHO FROM THE RAVINE

Sunset from 44 Art Songs for Voice and Piano

Florence Price (1887-1953)

Sunset

When the golden West reflects her beauty,
comes to me a happy duty;
and I must write of that golden town
that beckons me when the sun goes down.

'Tis a story from the golden sky
as the clouds go sailing by.

I sit and watch for that golden town
that beckons me when the sun goes down.

I'll seek this home in the golden West
that lures me on in my joyful quest,
and find new life in that golden town
that beckons me when the sun goes down.



ECHO FROM THE RAVINE

Der Hirt auf dem Felsen (Shepherd on the Rock) D. 965 (1828)

Franz Schubert (1797-1828)

Der Hirt auf dem Felsen

Wenn auf dem höchsten Fels ich steh',
In's tiefe Thal hernieder seh'
Und singe,

Fern aus dem tiefen dunkeln Thal
Schwingt sich empork der Wiederhall
Der Klüfte.

Je weiter meine Stimme dringt,
Je heller sie mir wiederklingt
Von unten.

Mein Liebchen wohnt so fern von mir,
Drum sehn' ich mich so heiß nach ihr
Hinüber!

In tiefem Gram verzehr' ich mich,
Mir ist die Freude hin!
Auf Erden mir die Hoffnung wich,
Ich hier so einsam bin!

So sehnend klang im Wald das Lied,
So sehnend durch die Nacht;
Die Herzen es zum Himmel zieht
Mit wunderbarer Macht.

Der Frühling will kommen,
Der Frühling, meine Freud',
Nun mach' ich mich fertig
Zum Wandern bereit.

Shepherd on the Rock

When I stand on the highest rock
And look down at the valley,
And sing,

Far from the deep, dark valley
Echoes rise,
Echoes from the canyon.

The farther my voice carries,
The brighter the echo returns
From below.

My love lives so far from me,
I long for her so deeply
Over there.

In deepest grief I suffer,
Joy has abandoned me,
I've lost hope on earth,
I am so lonely here.

So longingly the song rings in the forest,
So longingly it rings through the night,
It draws all hearts toward heaven
With unsuspected might.

Spring is coming,
Spring, my joy,
Now I must prepare,
Prepare to wander.